

Gideon (1)



8 juli 2018
Zoetermeer

Richteren 6

¹ En de zonen van Israëel deden wat kwaad is in de ogen van JAHWEH en Hij gaf hen in de hand van Midian, zeven jaren.

= het vereren van de goden van het land;
2:13,14; 6:10

וַיַּעֲשׂוּ	בְנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה
en ¹ zij-doen	zonen-van	Israël	hetkwade	in-ogen-van	Jahwe
de	maar-deden	Israëlieten	wat-is-kwaad	in-de-ogen	des-HEREN

Richteren 6

¹ En de zonen van Israël deden wat kwaad is in de ogen van JAHWEH en Hij gaf hen in de hand van Midian, zeven jaren.

één van de zonen van Abraham en Ketura; Gen.25:2

> het gebied waarheen Mozes ging, op de vlucht voor Farao; Ex.2:15 >

שְׁבַע שָׁנִים

jaren zeven

מִדְיָן

Midjan

בְּיַד

in-hand-van

יְהוָה

Jahwe

וַיִּתְּנֵם

en-hij-geeft-hen

gedurende-jaar zeven van-Midian in-de-macht de-HERE daarom-gaf-over-hen



2 En de hand van Midian werd sterk op Israël
en vanwege Midian
maakten de zonen van Israël
voor zich holen in de bergen
en de spelonken en vestingen.

zoals voorzien; Deut.28:48; Lev.26:17:
"Ik zal mijn aangezicht tegen u keren,
zodat u voor uw vijanden geslagen zult
worden..."

Richteren 6

2 En de hand van Midian werd sterk op Israëel en vanwege Midian maakten de zonen van Israëel voor zich holen in de bergen en de spelonken en vestingen.

מִפְּנֵי	מִדְיָן	עָשׂוּ	לָהֶם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת-הַמְּנַהֲרוֹת
uit-vrees	vanaf-gezicht-van	zij-maken	tothenzelf	zonen-van	Israël	de-holen
	voor-Midian	richtten-in	voor-zich	de	- Israëlieten	de-schuilplaatsen

אֲשֶׁר	בְּהָרִים	וְאֶת-הַמְּעֻרוֹת	וְאֶת-הַמְּצֻדוֹת
die	in ^{de} -bergen	en» de-grotten	en» de-bergvestingen
die-liggen	- in-het-gebergte	en de-holen	burchten

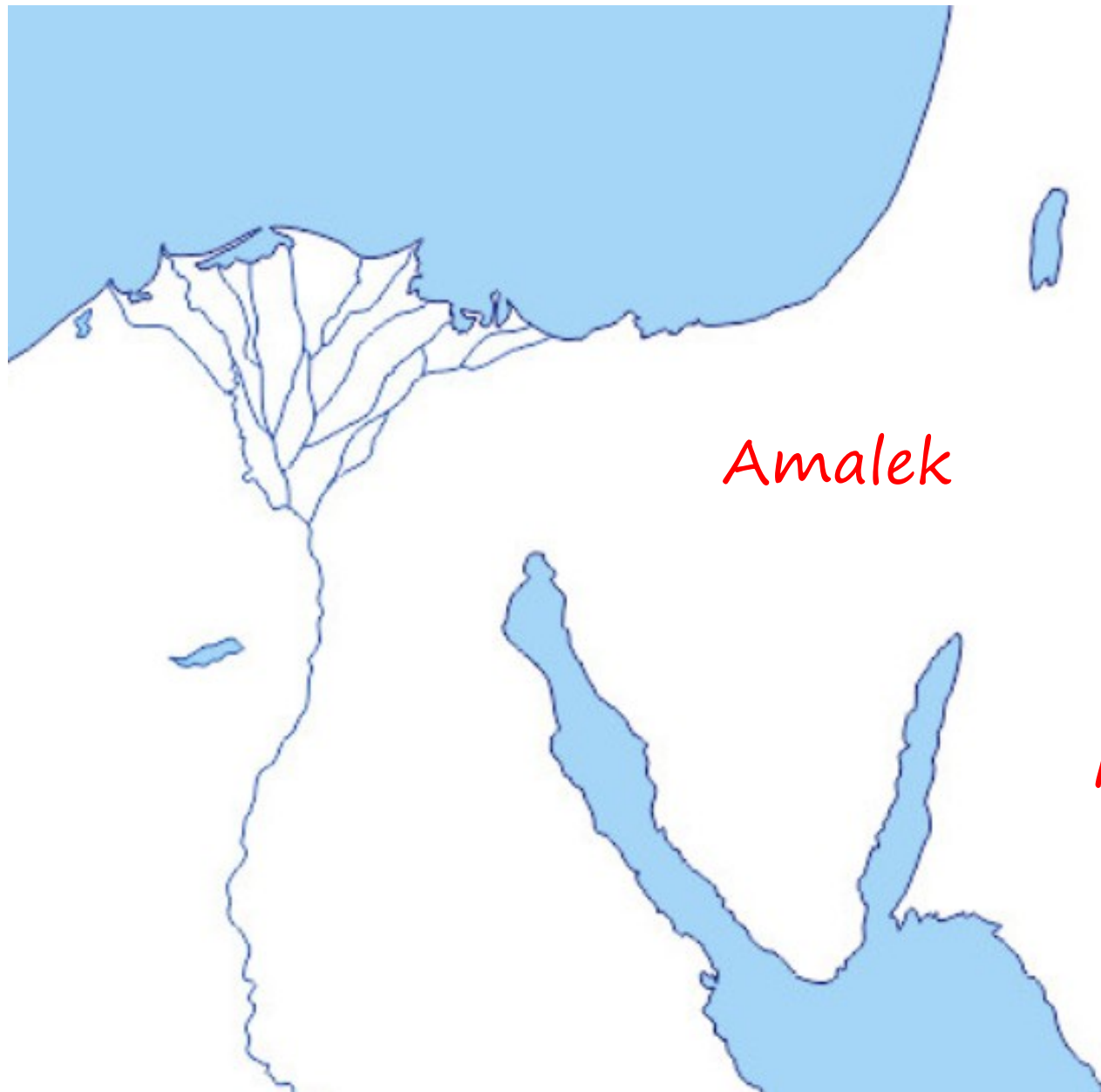
Richteren 6

³ En wanneer Israël had gezaaid,
zo kwamen Midian en Amalek op
en ook de zonen van het Oosten kwamen op.

kleinzoon van Ezau; Gen.36:12
het land van Amalek - de Negev; Num.13:29 >

וְעַמְלֵק	מִדְיָן	יִשְׂרָאֵל וְעָלָה	זָרַע	אִם	וְהָיָה
en-Amalek	Midjan	en-hij-gaat-op	hij-zaait	wanneer	en'hij-is
Amalek	Midian	kwamen-opdagen	Israël	had-gezaaid	wanneer

עָלָיו	וְעָלוּ	קְדָם	וּבְנֵי
op-hem	en-zij-gaan-op	oosten	en-zonen-van
tegen-hen	en-trokken-op	van-het-Oosten	en-de-stammen



Amalek

Midian

Richteren 6

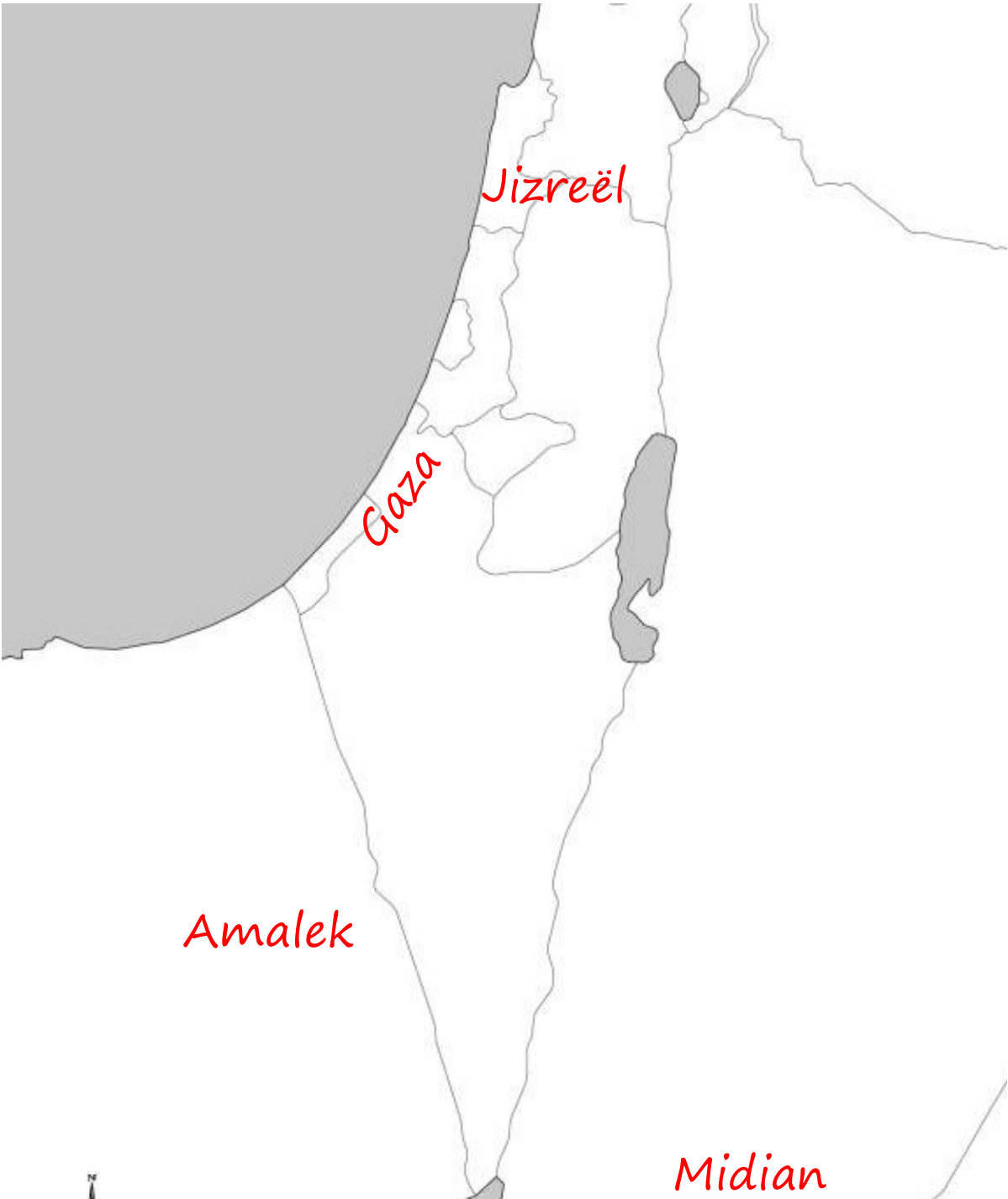
⁴ Zij legerden zich tegen hen
en ruïneerden het gewas van het land
tot aan Gaza.

En zij lieten geen levensonderhoud over in Israël,
geen kleinvee of stier of ezel.

*Midian zou zich legeren in de
vruchtbare vlakte van Jizreël; 6:33 >*

הָאָרֶץ	אֶת-יְבוּל	וַיִּשְׁהִיתוּ	עָלֵיהֶם	וַיִּחַנוּ
hetland	gewas-van	» en- ¹ zij-ruïneren	op-hen	en- ¹ zij-legeren-zich
het-veld-	-gewas	- en-vernielden	in-hun-gebied	sloegen-op-hun-kamp

עַד	- בּוֹאֵךְ	עַזָּה
tot-aan	komen-van-jou	Gaza
tot	bij	Gaza



Jizreël

Gaza

Amalek

Midian

Richteren 6

4 Zij legerden zich tegen hen
en ruïneerden het gewas van het land
tot aan Gaza.

En zij lieten geen levensonderhoud over in Israëel,
geen kleinvee of stier of ezel.

וְתַמּוֹר	וְשׁוֹר	בְּיִשְׂרָאֵל וְשֵׂה	מִחֵיָּה	וְיִשְׂאִירוּ	וְלֹא
en-ezel	en-stier	en-stuk-kleinvee	in-Israël levensonderhoud	zij-doen-overblijven	en-niet
of-ezel	geen-rund	geen-schaap	in-Israël	leeftocht	lieten-over en-geen

Richteren 6

⁵ Want zij kwamen op
met hun veebezit en tenten
als de menigte van sprinkhanen,
en zij en hun kamelen waren niet te tellen
en zij kwamen om het land te ruïneren.

> alles verwoestend

כִּי	הֵם	וּמִקְנֵיהֶם	יַעֲלוּ	וְאֶת־לֵיהֶם	וּבָאוּ
zij	en-veebezit-van-hen	zij-gaan-op	en-tenten-van-hen	en-zij-komen	
dat	met-kudden	trokken-op	en-tenten	en-zij-kwamen	
zij	want				

כְּדִי	אֶרְבֵּה	לְרֹב
als-ondraaglijke-hoeveelheid-van	sprinkhaan	tot ^{de} -veelheid
als	sprinkhanen	talrijk

Richteren 6

5 Want zij kwamen op met hun veebezit en tenten als de menigte van sprinkhanen, en zij en hun kamelen waren niet te tellen en zij kwamen om het land te ruïneren.

> zodat Israël niet machtig zou kunnen worden

מִסְפָּר אֵין וְלֹגְמֵלֵיהֶם וְלָהֶם
getal er-is-geen entotkamelen-van-hen entothem
te-tellen niet noch-hun-kamelen zij-zij-waren

וַיָּבֵאוּ בְּאֶרֶץ לְשַׁחֲתָהּ
totruïneren-van-haar in^{het}-land en-zij-komen
verwoesten het-land en-zij-kwamen

Richteren 6

⁶ En zo werd Israël uitermate verarmd vanwege Midian. En de zonen van Israël riepen tot JAHWEH.

zoals ook voorzien; Lev.26:16:
... dan zult u tevergeefs uw zaad zaaien,
want uw vijanden zullen het eten.

וַיִּזְעַקוּ	מִדְיָן	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל מְאֹד	וַיִּדָּל
en- ^l zij-schreeuwen-uit	Midjan vanaf-gezicht-van	uitermate	Israël	en- ^l hij-verarmt
toen-riepen van-de-Midianieten	door-toedoen	zeer	Israël	zodat-verarmde

בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל-יְהוָה
zonen-van	Israël	Jahwe tot
de	Israëlieten	de-HERE tot

Richteren 6

7 En toen de zonen van Israëel
riepen tot JAHWEH
ten gevolge van Midian,

וַיְהִי	כִּי	זָעְקוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־יְהוָה
en ¹ hij-is	dat	zij-schreeuwen-uit	zonen-van	Israël	Jahwe tot
nu	toen	riepen	de	Israëlieten	de-HERE tot

עַל	אֲדוֹת	מִדְיָן
op	oorzaken-van	Midjan
- vanwege		de-Midianieten

Richteren 6

⁸ zond JAHWEH een man als profeet tot de zonen van Israël en die zei tot hen: zo zegt JAHWEH, de God van Israël, Ik heb jullie doen opgaan uit Egypte en jullie doen uitgaan uit het diensthuis.

וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אִישׁ נָבִיא	אֶל-בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	לָהֶם
en ¹ hij-zendt	Jahwe	man	tot	zonen-van	hij-zegt	tothen
zond	de-HERE	een	de	Israëlieten	die-zeide	tot-hen

כֹּה-אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל
zó	Jahwe	Elohim-van	Israël
zegt	de-HERE	de-God	van-Israël

Richteren 6

⁸ zond JAHWEH een man als profeet tot de zonen van Israël en die zei tot hen: zo zegt JAHWEH, de God van Israël, Ik heb jullie doen opgaan uit Egypte en jullie doen uitgaan uit het diensthuis.

אָנְכִי הֶעֱלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם
vanaf-Egypte »jullie ik-doe-opgaan ik
uit-Egypte u heb-gevoerd Ik

וְאָצִיא אֶתְכֶם מִבַּיִת עֲבָדִים
dienaren vanafhuis-van »jullie en-ik-doe-uitgaan
dienst- uit-het.-huis - en-geleid

Richteren 6

⁹ Ik heb jullie verlost
uit de hand van Egypte
en uit de hand van al jullie verdrukkers
en Ik heb hen van jullie aangezicht weggedreven
en aan jullie, hun land gegeven.

וְאֶצֶל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם
Egypte vanafhand-van »jullie en-lik-red-uit
der-Egyptenaren uit-de-macht u Ik-heb-verlost

וּמִיַּד כָּל לְחֹצְיֵיכֶם
verdrukkers-van-jullie alle en-vanafhand-van
die-verdrukten-u van-allen en-uit-de-macht

Richteren 6

9 Ik heb jullie verlost
uit de hand van Egypte
en uit de hand van al jullie verdrukkers
en Ik heb hen van jullie aangezicht weggedreven
en aan jullie, hun land gegeven.

וְאָגַרְשׁ אֹתָם מִפְּנֵיכֶם
en·lik-drijf-uit »-hen vanaf-gezichten-van-jullie
voor-u-uit hen ja-Ik-heb-weggedreven

וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת־אֶרְצָם
en·lik-geef » totjullie land-van-hen
hun-land - aan-u en-gegeven

Richteren 6

¹⁰ En Ik zei tegen jullie:
Ik ben JAHWEH, jullie God;
vreest niet de goden van de Amorieten
in wier land jullie wonen.
Maar jullie hebben niet geluisterd
naar mijn stem.

Amor, één van zonen van Kanaän; Gen.10:16

וְאָמַרְתָּ	לָכֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
en ¹ ik-zeg	tot-u	ik	Jahwe	Elohim-van:jullie
en-ik-heb-gezegd	tot-u	Ik-ben	de-HERE	uw-God

לֹא	תִירָאוּ	אֶת-אֱלֹהֵי	הָאֲמֹרִי	אֲשֶׁר	אִתְּכֶם	יוֹשְׁבֵי	בְּאֶרְצָם
niet	» jullie-vrezen	de-Amorieten	elohim-van	welke	jullie	wonenden	in-land-van-hen
eert dan-niet	-	de-goden	-	van-de-Amorieten	gij	woont	in-wier-land

Richteren 6

¹⁰ En Ik zei tegen jullie:
Ik ben JAHWEH, jullie God;
vreest niet de goden van de Amorieten
in wier land jullie wonen.
Maar jullie hebben niet geluisterd
naar mijn stem.

בְּקוֹלִי

in-stem-van-mij

naar-mijn-stem

שְׁמַעְתֶּם

jullie-luisteren

gij-hebt-geluisterd

וְלֹא

en-niet

maar-niet

Richteren 6

¹¹ Toen kwam een boodschapper van JAHWEH en hij zette zich onder de eik die in Ofra is, die aan Joas toebehoorde, de Abiezriet, terwijl Gideon, zijn zoon, bezig was tarwe uit te kloppen in de wijnpers, om die in veiligheid te stellen uit het aangezicht van Midian.

*emblem van Gods eed (en trouw)
Gen.12:6; 35:4; Joz.19:33*



תַּחַת הָאֵלֶּה	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מֵלֶאךָ	וַיָּבֹא
de-terebint onder	en-hij-zit	Jahwe	boodschapper-van	en-hij-komt
de-terebint onder	en-zette-zich-neer	des-HEREN	de-Engel	toen-kwam

אָבִי-הָעֶזְרִי	אֲשֶׁר בְּעֶפְרָה	אֲשֶׁר לְיוֹאֵשׁ	אֲשֶׁר	אֲשֶׁר
Abi-de-Ezriet	tot-Joas	die	in-Ofra	die
de-Abi~ezriet	eigendom-van-Joas	-	te-Ofra	-

Richteren 6

¹¹ Toen kwam een boodschapper van JAHWEH en hij zette zich onder de eik die in Ofra is, die aan Joas toebehoorde, de Abiezriet, terwijl Gideon, zijn zoon, bezig was tarwe uit te kloppen in de wijnpers...

plaats in Manasse, bij Sichem

waar eiken dikwijls een rol spelen

Gen.12:6; 35:4; Joz.24:25,26; Richt.9:6

'ofra' = stof, puin

תַּחַת הָאֵלֶּה	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה	מֵלֶאֱלֹהִים	וַיָּבֹא
de-terebint onder	en ¹ hij-zit	Jahwe	boodschapper-van	en ¹ hij-komt
de-terebint onder	en-zette-zich-neer	des-HEREN	de-Engel	toen-kwam

אָבִי-הָעֶזְרִי	אֲשֶׁר בְּעֶפְרָה	אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ	אֲשֶׁר	
Abi-de-Ezriet	totJoas	die	in-Ofra	die
de-Abi~ezriet	eigendom-van-Joas	-	te-Ofra	-

Richteren 6

11 Toen kwam een boodschapper van JAHWEH en hij zette zich onder de eik die in Ofra is, die aan Joas toebehoorde, de Abiezriet, terwijl Gideon, zijn zoon, bezig was tarwe uit te kloppen in de wijnpers, om die in veiligheid te stellen uit het aangezicht van Midian.

= 'JAHWEH is krachtig'

אַבִּי־הָעֶזְרִי

Abi-de-Ezriet

de-Abi~ezriet eigendom-van-Joas

אֲשֶׁר בְּעֶפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ

tot-Joas die in-Ofra die

- te-Ofra -

Richteren 6

¹¹ Toen kwam een boodschapper van JAHWEH en hij zette zich onder de eik die in Ofra is, die aan Joas toebehoorde, de Abiezriet, terwijl Gideon, zijn zoon, bezig was tarwe uit te kloppen in de wijnpers, om die in veiligheid te stellen uit het aangezicht van Midian.

Abiezer = 'mijn Vader helpt'

אַבִּי־הָעֶזְרִי

Abi-de-Ezriet

de-Abi~ezriet eigendom-van-Joas

אֲשֶׁר בְּעֶפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ

tot-Joas die in-Ofra die

- te-Ofra -

Richteren 6

¹¹ Toen kwam een boodschapper van JAHWEH en hij zette zich onder de eik die in Ofra is, die aan Joas toebehoorde, de Abiezriet, **terwijl Gideon, zijn zoon,** bezig was tarwe uit te kloppen in de wijnpers, om die in veiligheid te stellen uit het aangezicht van Midian.

= 'houthakker'
verwijzend naar zijn latere daad; 6:25

חֲטִיִּים

tarwe

tarwe bezig-was-uit-te-kloppen

חֲבָט

uitkloppende zoon-van·hem

בְּנוֹ

diens-zoon

וְגִדְעוֹן

en-Gideon

terwijl-Gideon

Richteren 6

¹¹ Toen kwam een boodschapper van JAHWEH en hij zette zich onder de eik die in Ofra is, die aan Joas toebehoorde, de Abiezriet, terwijl Gideon, zijn zoon, bezig was tarwe uit te kloppen in de wijnpers, om die in veiligheid te stellen uit het aangezicht van Midian.

*tijd van de tarweoogst - Pinksteren
spreekt typologisch van de tijd tussen
1e en 2e komst van Christus (>richteren-tijd!)
zowel de dorsvloer als de wijnpers verwijzen
typologisch naar Sion; Micha 4:12*

חֲטִיִּים בַּגֶּת

in^{de}-wijnpers tarwe

in-de-wijnpers tarwe bezig-was-uit-te-kloppen

חֲבֹט

uitklopende

Richteren 6

¹¹ Toen kwam een boodschapper van JAHWEH en hij zette zich onder de eik die in Ofra is, die aan Joas toebehoorde, de Abiezriet, terwijl Gideon, zijn zoon, bezig was tarwe uit te kloppen in de wijnpers, om die in veiligheid te stellen uit het aangezicht van Midian.

מִדְיָן

Midjan vanafgezicht-van

de-Midianieten

מִפְּנֵי

voor om-in-veiligheid-te-brengen-die

לְהַגִּיֵּס

totveilig-stellen-van in^{de}-wijnpers

בַּגֶּת

in-de-wijnpers

in-de-wijnpers

Richteren 6

¹² Toen verscheen
de boodschapper van JAHWEH aan hem
en zei tegen hem:
JAHWEH is met je, dappere held!

verwijst profetisch naar wat hij zal gaan doen

וַיֵּרָא	אֵלָיו	מֵלֶאֱדָ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו
en-hij-verschijnt	tothem	boodschapper-van	Jahwe	en-hij-zegt	tothem
verscheen	hem	de-Engel	des-HEREN	en-zeide	tot-hem

יְהוָה	עִמָּךְ	גִּבּוֹר	הַדָּפֵר
Jahwe	metjou	machtig-man-van	de-dapperheid
de-HERE	is-met-u	gij-held	dappere

Richteren 6

¹³ Maar Gideon zei tot hem:
o, mijn heer,
indien JAHWEH met ons is,
waarom ondervinden wij dit alles?

וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנָי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ
met-ons Jahwe en-er-is heer-van-mij o! Gideon tothem en-hij-zegt
met-ons de-HERE indien-is mijn-heer och Gideon tot-hem maar-zeide

וְלָמָּה מְצַאֲתֵנוּ כָּל - זֹאת
dit alles zij-vindt-ons en-waarom?
dit alles is-overkomen-ons dan-waarom

Richteren 6

¹³ ...En waar zijn al zijn wonderen die onze vadersen ons vertelden als zij zeiden: heeft JAHWEH ons niet vanuit Egypte doen opgaan? Maar nu heeft JAHWEH ons in de steek gelaten en ons gegeven in de greep van Midian.

וְאֵיה	כָּל־נִפְלְאוֹתָיו	אֲשֶׁר	סִפְרוּ	לָנוּ	אֲבוֹתֵינוּ
en-waar?	alle	die	zij-verhalen	tot	vaders-van-ons
al	zijn-wonderen	waarvan	vertelden	ons	onze-vaderen

לֵאמֹר	הֲלֹא	מִמִּצְרַיִם	הֶעֱלָנוּ	יְהוָה
als-zij-zeiden	?niet	vanaf	hij-doet-opgaan-ons	de-HERE
als-zij-zeiden	niet?	uit-Egypte	heeft-gevoerd-ons	de-HERE

Richteren 6

13 ...En waar zijn al zijn wonderen
die onze vaders ons vertelden als zij zeiden:
heeft JAHWEH ons niet
vanuit Egypte doen opgaan?
Maar nu heeft JAHWEH ons in de steek gelaten en
ons gegeven in de greep van Midian.

מִדְיָן	בְּכַף	וַיִּתְּנֵנוּ	יְהוָה	נִטְּשָׁנוּ	וְעַתָּה
Midjan	in-greep-van	en-hij-geeft-ons	Jahwe	hij-laat-in-de-steek-ons	en-nu
van-Midian	aan-de-greep	en-prijsgegeven-ons	de-HERE	heeft-verstoten-ons	maar-nu

Richteren 6

¹⁴ Toen wendde JAHWEH zich tot hem en zei:
ga, in deze jouw kracht
en jij zult Israël redden
uit de greep van Midian.
Zend Ik jou niet?

*d.w.z. in deze zending door Mij,
ligt jouw kracht!*

זֶה	בְּכֹחֲךָ	לֵךְ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	וַיִּפֹּן
deze	in-energie-van:jou	ga !	en-hij-zegt	Jahwe	tot-hem	en-hij-wendt-zich-om
deze	in-uw-kracht	ga-heen	en-zeide	de-HERE	tot-hem	toen-wendde-Zich

Richteren 6

14 Toen wendde JAHWEH zich tot hem en zei:
ga, in deze jouw kracht
en jij zult Israël redden
uit de greep van Midian.
Zend Ik jou niet?

שְׁלַחְתִּיךָ	הֲלֹא	מִדְיָן	אֶת-יִשְׂרָאֵל	וְהוֹשַׁעְתָּ	
ik-zend-jou	?niet	Midjan	vanaf-greep-van	Israël	» enjij-redt
Ik-zend-u	immers	van-Midian	uit-de-greep	Israël	- en-verlos

Richteren 6

¹⁵ En hij zei tot hem,
o mijn heer, waarmee zal ik Israël redden?
Zie, mijn duizend is de armste in Mannasse
en ik ben de mindere in het huis van mijn vader.

NBC51: 'geslacht'
'elef' een eenheid, (>alef), clan

אֶת-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה	אוֹשִׁיעַ	בְּמָה	בִּי אֲדֹנָי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר			
aanschouw!	Israël	»	lik-red	in-wat?	Heer-van-mij	o!	tothem	en ¹ hij-zegt
zie	Israël	- ik-zal-verlossen	waarmee	HERE	och	tot-Hem	maar-hij-zeide	

אָבִי	בְּבַיִת	הַצָּעִיר	וְאֲנֹכִי	בְּמִנְשֵׁה	הַדָּל	אֶלְפֵי
vader-van-mij	in-huis-van	de-mindere	en-ik	in-Manasse	de-arme	duizend-van-mij
mijn-familie	van	de-jongste	en-ik-ben	in-Manasse	is-het-geringste	mijn-geslacht

Richteren 6

15 En hij zei tot hem,
o mijn heer, waarmee zal ik Israël redden?
Zie, mijn duizend is de armste in Mannasse
en ik ben de mindere in het huis van mijn vader.

= de jongste

... maar ging eerstgeboorterecht van ouds
juist niet naar de jongere...?!

אֶת-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה	אוֹשִׁיעַ	בְּמָה	בִּי אֲדֹנָי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר			
aanschouw !	Israël	»	lik-red	in-wat ?	Heer-van-mij	o !	tothem	en- ¹ hij-zegt
zie	Israël	- ik-zal-verlossen	waarmee	HERE	och	tot-Hem	maar-hij-zeide	

אָבִי	בְּבַיִת	הַצָּעִיר	וְאֲנֹכִי	בְּמִנְשֵׁה	הַדָּל	אֶלְפֵי
vader-van-mij	in-huis-van	de-mindere	en-ik	in-Manasse	de-arme	duizend-van-mij
mijn-familie	van	de-jongste	en-ik-ben	in-Manasse	is-het-geringste	mijn-geslacht

Richteren 6

¹⁶ En JAHWEH zei tot hem:
Ik ben met jou
en jij zal Midian verslaan als één man.

d.w.z. in haar geheel

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ
met-jou 'ik-ben dat Jahwe tothem en¹hij-zegt
met-u Ik-ben - de-HERE tot-hem en-zeide

וְהִכִּיתָ אֶת־מִדְיָן כַּאִישׁ אֶחָד
één als-man Midjan » enjij-slaat-neer
één als-was-het-man Midian - daarom-gij-zult-verslaan

Richteren 6

¹⁷ Toen zie hij tot Hem:
indien ik nu genade vind in uw ogen,
zo doe mij een teken,
dat U het bent die met mij spreekt.

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אִם - נָא	מֵצֵאתִי	חֵן	בְּעֵינַיִךָ
en ¹ hij-zegt	tothem	indien	ik-vind alsjeblieft!	genade	in-ogen-van-jou
toen-hij-zeide	indien tot-Hem	-	ik-heb-gevonden	in-uw-ogen	genade

וַעֲשֵׂיתָ	לִי	אוֹת	שָׂאתָ	מְדַבֵּר	עִמִּי
enjij-doet	totmij	teken	datjij	sprekende	metmij
dan-geef	mij	een-teken	dat-Gij-zijt-het	die-spreekt	met-mij

Richteren 6

¹⁸ Wijk alstublieft niet van hier
totdat ik tot U kom
en mijn geschenk tot U breng
en voor Uw aangezicht laat.
En Hij zei: ik zal blijven zitten
totdat je terugkomt.

בָּאִי	עַד	מִזֶּה	תָּמַשׁ	נָא	אַל
komen-van-mij	totdat	vanafhier	!jij-verwijdert-je alsjeblieft	! het-moet-niet-zo-zijn-(dat)	
ik-terugkom	voordat	van-hier	ga-weg	-	niet

וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ	אֶת־מִנְחֹתַי	וְהֵצַאתִי אֵלֶיךָ
tot-gezicht-van-jou	en-ik-laat erkennings-offer-van-mij	» en-ik-breng-uit tot-jou
voor-U	neerleg	de-gave - en-die-ik-ga-halen bij-U

Richteren 6

¹⁸ Wijk alstublieft niet van hier
totdat ik tot U kom
en mijn geschenk tot U breng
en voor Uw aangezicht laat.
En Hij zei: ik zal blijven zitten
totdat je terugkomt.

וַיֹּאמֶר	אָנֹכִי אֹשֵׁב	עַד	שׁוֹבֶךָ
ik en ¹ hij-zegt	ik-zit	totdat	terugkeren-van-jou
Ik en-Hij-zeide	Ik zal-blijven	tot	gij-terugkomt

Richteren 6

19 En Gideon ging naar binnen
en bereidde een geitenbokje
en ongezuurde broden van een efa meel;
het vlees deed hij in een mand
en het vleesnat in een ketel
en hij bracht het tot Hem
onder de eik en zette het Hem voor.

> verwijzend naar het lam van Pascha!

קִמַּח	עֲזִים וְאֵיפֹת	בָּנִי	וַיַּעַשׂ	בָּא	וַיֵּדְעוּן	
meel-van	en-efa-van geiten bokje-van	en ¹ hij-doet	hij-komt	en	Gideon	
meel	en-van-een-efa	geite-	een-bokje	en-bereidde	ging-naar-binnen	toen-Gideon

בַּפָּרוֹר	שָׁם	וְהִמְרֵק	בַּסֵּל	שָׁם	הַבָּשָׂר	מִצּוֹת
in ^{de} -ketel	hij-plaatst	en-hetvleesnat	in ^{het} -dienblad	hij-plaatst	het-vlees	ongezuurde-broden
in-een-pot	-	en-het-vleesnat	in-een-mand	hij-deed	het-vlees	ongezuurde-broden

Richteren 6

19 En Gideon ging naar binnen
en bereidde een geitenbokje
en ongezuurde broden van een efa meel;
het vlees deed hij in een mand
en het vleesnat in een ketel
en hij bracht het tot Hem
onder de eik en zette het Hem voor.

וַיֹּצֵא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּדְעוֹן מִתַּחַת הָאֵיל וַיִּבְרָא
וַיֹּצֵא אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-גִּדְעוֹן מִתַּחַת הָאֵיל וַיִּבְרָא
en¹hij-brengt-dichtbij de-terebint onder tot tothem en¹hij-doet-uitgaan
en-zette-voor-het-Hem de-terebint onder - Hem en-hij-bracht-het

Richteren 6

²⁰ En de boodschapper van God zei tot hem:
neem het vlees en de ongezuurde broden
en leg ze op deze rots
en giet het vleesnat uit.
En hij deed dat.

Hebr. 'sela' > "deze petra..."

> verwijzend naar de Christus, de Zoon
van de levende God; Mat.16:16-18

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	מֵלֶאֱ	הָאֱלֹהִים	קַח	אֶת-הַבָּשָׂר	וְאֵת	
en»	het-vlees	»	neem !	de-Elohim	boodschapper-van	tothem	en ¹ hij-zegt
en	het-vlees	-	neem	Gods	de-Engel	tot-hem	zeide

הַמִּצּוֹת	וְהֵנַח	אֶל-הַסֵּלַע	הֵלֹז	וְאֵת-הַמָּרֶק	שָׂפוּף	וַיַּעַשׂ	כֵּן
en»	deze	de-steile-rots	tot	en-laait !	de-ongezuurde-broden	giet-uit !	het-vleesnat
en	deze	rots	op	en-leg-ze	de-ongezuurde-broden	giet-uit	het-vleesnat
dat	en-hij-deed	giet-uit	het-vleesnat	en	deze	rots	op

Richteren 6

²⁰ En de boodschapper van God zei tot hem:
neem het vlees en de ongezuurde broden
en leg ze op deze rots
en giet het vleesnat uit.
En hij deed dat.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת-הַבָּשָׂר וְאֶת
en» het-vlees » neem ! de-Elohim boodschapper-van tothem en¹hij-zegt
en het-vlees - neem Gods de-Engel tot-hem zeide

הַמִּצּוֹת וְהֵנַח אֶל-הַסֵּלַע הִלֵּךְ וְאֶת-הַמָּרֶק שָׁפוּף וַיַּעַשׂ כֵּן
zo en¹hij-doet giet-uit ! het-vleesnat en» deze de-steile-rots tot en¹laat ! de-ongezuurde-broden
dat en-hij-deed giet-uit het-vleesnat en deze rots op en-leg-ze de-ongezuurde-broden

Richteren 6

²¹ En de boodschapper van JAHWEH strekte het uiteinde van de staf die in zijn hand was en raakte het vlees en de ongezuurde broden aan...

> embleem van opstandingskracht
Num.17 - de bloeiende staf van Aäron

וַיִּשְׁלַח	מֵאֵדָד	יְהוָה	אֶת - קֶצֶה	הַמְּשַׁעֲנֵת	אֲשֶׁר
en ¹ hij-zendt	de-Engel	Jahwe	»	die de-leunstaf	die
toen-strekte-uit		des-HEREN	met	de-staf	het-uiteinde

Richteren 6

21 En de boodschapper van JAHWEH strekte het uiteinde van de staf die in zijn hand was en raakte het vlees en de ongezuurde broden aan...

בְּיָדוֹ וַיִּגַע בְּכַףּוֹ וּבַמַּצּוֹת
in·in^{de}·on·gezuurde·broden in^{het}·vlees en^l·hij·raakt·aan in·hand·van·hem
en·de·on·gezuurde·broden het·vlees en·raakte·aan hij·hield·in·de·hand

Richteren 6

²¹ ... Toen ging er vuur op vanaf de rots
en verslond het vlees en de ongezuurde broden
en de boodschapper van JAHWEH
verdween uit zijn ogen.

het geslachte lam steeg op!!

וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת-הַבָּשָׂר
hetvlees » en-¹zij-verslindt derots vanaf hetvuur en-¹zij-gaat-op
het-vlees - en-verteerde de-rots uit vuur en-steeg-op

וְאֵת-הַמִּצּוֹת וּמִלְאָךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו
vanafogen-van-hem hij-gaat Jahwe en-boodschapper-van de-ongezuurde-broden en»
uit-zijn-gezicht verdween des-HEREN daarop-de-Engel de-ongezuurde-broden en

Richteren 6

21 ... Toen ging er vuur op vanaf de rots
en verslond het vlees en de ongezuurde broden
en de boodschapper van JAHWEH
verdween uit zijn ogen.

*dit was de boodschap en het teken:
Israëls verlosser is aangewezen!*

וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת-הַבָּשָׂר
hetvlees » en-¹zij-verslindt derots vanaf hetvuur en-¹zij-gaat-op
het-vlees - en-verteerde de-rots uit vuur en-steeg-op

וְאֶת-הַמִּצּוֹת וּמִלְאָךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו
vanafogen-van-hem hij-gaat Jahwe en-boodschapper-van de-ongezuurde-broden en»
uit-zijn-gezicht verdween des-HEREN daarop-de-Engel de-ongezuurde-broden en

Richteren 6

²² Toen zag Gideon
dat het de boodschapper van JAHWEH was
en Gideon zei: ach mijn Heer JAHWEH!
daarom dat ik
een boodschapper van JAHWEH heb gezien,
van aangezicht tot aangezicht.

הוא	יהוה?	כי - מלאך	גִּדְעוֹן	וַיֵּרָא
hij	Jahwe	boodschapper-van	dat Gideon	en-hij-ziet
het-was	des-HEREN	de-Engel	dat Gideon	toen-begreep

יהוה?	אֲדֹנָי	אָחָה	גִּדְעוֹן	ס וַיֹּאמֶר
Jahwe	Heer-van-mij	ach !	Gideon	en-hij-zegt
HERE	Here wee-mij			- en-hij-zeide

Richteren 6

22 Toen zag Gideon
dat het de boodschapper van JAHWEH was
en Gideon zei: ach mijn Heer JAHWEH!
daarom dat ik
een boodschapper van JAHWEH heb gezien,
van aangezicht tot aangezicht.

יְהוָה	מֵאֵל	כִּי	עַל	-	פֶּן	רָאִיתִי
Jahwe	boodschapper-van	ik-zie	dit	vanwege	dat	
des-HEREN	de-Engel	ik-heb-gezien	-	-	want	

אֶל	פְּנֵים	פְּנֵים
gezicht ^(p)	tot	gezicht ^(p)
aangezicht	tot van-aangezicht	

Richteren 6

²³ Maar JAHWEH zei tot hem:
vrede zij jou, vrees niet, je zult niet sterven.

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם לָךְ אַל תִּירָא לֹא תָמוּת
gij-zult-sterven niet vrees het-moet-niet-zo-zijn-(dat) totjou vrede Jahwe tothem en-hij-zegt
gij-zult-sterven niet vrees niet zij-u vrede de-HERE tot-hem doch-zeide

Richteren 6

24 En Gideon bouwde daar
een altaar voor JAHWEH
en hij noemde het:
JAHWE is vrede.
Het is nog tot op deze dag
in Ofra van de Abierziet.

= op "deze rots" (de opgewekte
Christus!) maakt God vrede!

וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וַיִּקְרָא לּוֹ - יְהוָה שְׁלוֹם
en-hij-bouwt daar Gideon altaar totJahwe en-hij-roept Jahwe vrede
toen-bouwde daar Gideon een-altaar voor-de-HERE dat en-noemde de-HERE is-vrede

עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹדְנוּ בְּעַפְרַת אֲבִי-הָעִזְרִי
tot-aan de-dag de-deze nog-hij in-Ofra-van der-Abi~ezrieten
tot-op huidige de-dag nog-het-staat in-Ofra